

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.Б.17 Практическая фонетика первого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2022

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.Б.17 Практическая фонетика первого языка» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
наименование кафедры

протокол № 6 от " 27 " января 2022 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева
расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность

подпись

Л.В. Путилина

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Бигалиева
расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации _____

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практическая фонетика первого языка» являются коррекция и автоматизация навыков артикуляции гласных и согласных французского языка, с последующим закреплением и совершенствованием приобретённых навыков; овладение интонационными моделями французского языка, изучение фонетической организации произносительных стилей.

Задачи:

- ознакомить студентов с общими положениями фонетики;
- сформировать навыки французского нормативного произношения и его фоностилистических вариантов;
- выработать навыки фонетического транскрибирования;
- развить навыки интонирования основных коммуникативных типов предложений и сложных (многосинтагменных) фраз;
- сформировать навыки презентации подготовленной и спонтанной устной речи на сегментном и супraseгментном уровнях;
- рассмотреть фонематическую систему французского языка и её особенности в сравнении с русским языком;
- ознакомить с основными произносительными тенденциями современного французского языка.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.3.1 Практический курс первого иностранного языка, Б1.Д.Б.14 Основы языкознания*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.3.1 Практический курс первого иностранного языка, Б1.Д.Б.15 Основы теории первого иностранного языка, Б1.Д.В.1 Теория перевода, Б1.Д.В.3 Устный перевод первого языка, Б1.Д.В.4 Письменный перевод первого языка, Б1.Д.В.Э.2.1 Речевой этикет (первый иностранный язык), Б1.Д.В.Э.5.1 Аудиовизуальный перевод, Б1.Д.В.Э.5.2 Регионально ориентированный перевод, ФДТ.3 Переводческий анализ аудиовизуального произведения*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1-В-1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1-В-2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1-В-3 Применяет средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; выстраивает высказывание в соответствии с функциональной задачей	Знать: правила артикуляции гласных и согласных звуков; основные интонационные модели современного французского языка; правила слога-деления, деления на ритмические группы и синтагмы; правила употребления типов связывания (обязательное, факультативное, запрещенное); правила употребления э беглого; Уметь: написать текст в транскрипции; громко и выразительно читать фразы, прозаический и стихотворный текст на французском языке перед аудиторией; Владеть: речевым дыханием, голосоведением и дикцией, необходимыми для правильной профессиональной речи.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном	ОПК-3-В-1 Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полностью выявляет релевантную информацию, адекватно	Знать: основные отличия произношения русского и французского языков; основные

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-3-В-2 Адекватно понимает устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке и корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации ОПК-3-В-3 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и (или) письменного высказывания ОПК-3-В-4 Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и (или) письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	положения фоностилистики; Уметь: объяснять и исправлять фонетические и интонационные ошибки; выразительно интонировать перед аудиторией повествовательные и вопросительные фразы различного типа; Владеть: владеть орфоэпической нормой французского языка, а также фоностилистическими средствами полного и разговорного стилей; владеть навыками и умениями аудирования французской речи.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108
Контактная работа:	34,25	34,25
Практические занятия (ПЗ)	34	34
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю).	73,75	73,75
Вид итогового контроля	диф. зач.	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Общие положения фонетики	8		2		6
2	Система гласных фонем	38		16		22
3	Система согласных фонем	18		6		12
4	Речевой поток	18		6		12
5	Интонация	14		2		12
6	Фоностистика	12		2		10
	Итого:	108		34		74
	Всего:	108		34		74

4.2 Содержание разделов дисциплины

№ 1 Общие положения фонетики

Фонетика как наука о звуковом строе языка. Звуки речи, речевой поток, интонация, стили произношения. Деление звуков на гласные и согласные. Артикуляция звуков речи. Произносительный (речевой) аппарат. Фазы формирования звука: выдох, голосообразование, уклад органов речи (артикуляция). Фазы артикуляции: приступ (уклад органов речи), выдержка (удержание принятого уклада), отступ (размыкание органов речи). Активные и пассивные органы речи. Резонаторы: ротовой, носовой, губной и глотка. Роль резонаторов в образовании звуков речи. Значение губного резонатора для французского произношения.

Артикуляционная база французского языка. Особенности артикуляционной базы французского языка: сильное напряжение активных органов речи, продвинутость артикуляции, мягкий приступ и постепенное возрастание мускульного усилия, использование носовой полости для образования гласных. Лингвистический аспект звуков речи. Понятие фонемы. Соотношение фонемы и звука речи.

Понятие фонетической и фонологической ошибки. Последствия фонетических и фонологических ошибок для речевой коммуникации. Фонетическое письмо (транскрипция). Произносительная норма языка (орфоэпия). Графика и орфография.

№ 2 Система гласных фонем

Особенности артикуляции гласных: чёткость и энергичность, мягкая атака начальных гласных, отсутствие дифтонгизации ударных и редукции безударных гласных. Артикуляторная классификация гласных фонем. Классификация по положению языка в горизонтальной плоскости: передние и задние гласные. Классификация по положению языка в вертикальной плоскости: открытые и закрытые гласные. Четыре степени подъёма гласных. Классификация по положению губ: округлённые и неокруглённые гласные. Роль губного резонатора в образовании округлённых гласных. Классификация по положению нёбной занавески: ротовые и носовые гласные. Долгота французских гласных. Историческая и ритмическая долгота. Артикуляция передних неокруглённых гласных. Артикуляция передних округлённых гласных. Звук [ə] беглый. Правила произнесения и выпадения [ə] беглого. Артикуляция задних гласных. Выдвинутый характер артикуляции задних гласных. Артикуляция носовых гласных. Характер назализации носовых гласных французского языка. Фонологическая характеристика французских гласных. Артикуляция носового смычного и его особенности в сопоставлении с русским [н]. Французские полусогласные (полугласные) и их статус в звуковой системе французского языка. Артикуляция полугласных.

№ 3 Система согласных фонем

Особенности артикуляции согласных: чёткость и энергичность, отсутствие смягчения (палатализации), отсутствие придыхания начальных согласных, взаимопроникновение, чёткость размыкания конечных согласных и их окраска на [ə], отсутствие оглушения конечных звонких согласных. Артикуляция фонемы [ʁ]. Артикуляция парижского варианта согласного [ʁ]. Варианты фонемы [ʁ]: переднеязычный, грассированный, фриктивный или парижский. Артикуляция фонемы [l]. Артикуляторно-акустическая классификация согласных. Классификация по участию голосовых связок: глухие, звонкие, сонанты. Классификация по месту образования: губно-губные [p-b-m-w-y], зубно-губные [f-v], зубно-язычные [t-d-n-s-z-l], небно-язычные [k-g-j], увулярный [ʁ]. Классификация согласных по способу образования: смычные, щелевые, дрожащие. Долгота французских согласных. Дифференциальные признаки французских согласных. Артикуляция французских согласных, близких по звучанию соответствующим согласным русского языка: [p-b/ f-v/ t-d/ s-z/ ʃ -z / k-g/ m-n]. Особенности артикуляции французских согласных [t-d] в сопоставлении с русским.

№ 4 Речевой поток

Понятие речевого потока. Деление французского речевого потока. Единицы речевого потока: артикуляционные (слоги) и акцентно-семантические (ритмическая группа и синтагма). Особенности французского слогоделения. Явления соединения звуков в речевом потоке: сцепление и связывание. Правила слогоделения французского речевого потока. Акцентные единицы речевого потока. Ритмическая группа как наименьшая акцентная единица. Синтаксический минимум ритмической группы. Соотношения слова и ритмической группы в потоке речи. Правила деления речевого потока на ритмические группы. Синтагма как основная акцентно-семантическая единица речевого потока. Фонетические средства оформления синтагмы (ударение, движение тона, пауза).

№ 5 Интонация

Интонация и ее компоненты: ударение, мелодика, ритм, темп речи, пауза, тембр. Ударение. Место ударения во французском языке. Словесное ударение. Фразовое (ритмическое и синтагмическое) ударение. Второстепенное ударение. Виды фразовых ударений во французском языке и их функции. Ритм французской речи.

Мелодика. Восходящий и нисходящий тоны. Основные интонационно-коммуникативные виды фраз в нейтральной речи. Повествовательная фраза. Вопросительная фраза. Побудительная фраза. Восклицательная фраза. Мелодика повествовательной фразы, состоящей из одной, двух и более ритмических групп. Общий вопрос. Частный вопрос (с вопросительным словом или с оборотом *est-ce-que*).

№ 6 Фоностистика Понятие произносительной нормы (орфоэпия). Понятие фоностистики. Дикторская речь. Стили произношения. Классификация произносительных стилей. Общая характеристика полного стиля. Особенности поэтической речи (декламация). Реализация [ə] беглого и связываний в полном стиле произношения. Разговорный стиль произношения. Фонетические особенности

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Фонетика как наука о звуковом строе языка. Произносительный (речевой) аппарат. Фазы формирования звука: выдох, голосообразование, уклад органов речи (артикуляция). Активные и пассивные органы речи. Понятие фонемы. Соотношение фонемы и звука речи. Деление звуков на гласные и согласные. Система транскрипции.	2
2	2	Серия передних неокругленных, неносовых. Постановка гласных [а-ε]; Постановка гласных [i-e]. Ритмическая долгота французских гласных.	2
3	2	Серия передних округленных неносовых гласных [y-ø-œ]. Постановка гласных.	2
4	2	Серия задних округленных неносовых гласных [u- o- α]. Постановка гласных. Историческая долгота французских гласных.	2
5	2	Серия задних округленных неносовых гласных [u- o- α]. Постановка гласных.	2
6	2	Серия носовых гласных. Стихотворение.	2
7	2	Серия носовых гласных. Стихотворение.	2
8	2	Сонанты: [j – w - y]. Постановка звуков. Стихотворение.	2
9	2	Сонанты: [j – w - y]. Постановка звуков. Стихотворение.	2
10	3	Классификация согласных французского языка. Особенности артикуляции согласных. Долгота французских согласных. Фонологическая характеристика согласных. Стихотворение.	2
11	3	Постановка согласных [p], [b], [k], [g], [f], [v], [s], [z], [t], [d]. Правила назализации и деназализации звуков во французском языке. Постановка согласных [m-n]. Стихотворение.	2
12	3	Артикуляция фонемы [r]. Артикуляция парижского варианта согласного [r]. Варианты фонемы [r]: переднеязычный, глассированный, фриктивный или парижский. Артикуляция фонемы [l]. Стихотворение.	2
13	4	Речевой поток. Сцепление и голосовое связывание. Басня.	2
14	4	Речевой поток. Обязательное связывание. Басня.	2
15	4	Речевой поток. Запрещенное связывание. Басня.	2
16	5	П. Деляттр: 10 базовых моделей французского языка. Басня.	2
17	6	Фоностилистические особенности полного и разговорного стилей во французском языке. Басня.	2
		Итого:	34

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики [Текст] : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Моск. гос. лингвист. ун-т. - Москва : Юрайт, 2017. - 480 с.

2 Попова, И.Н. Французский язык = Manuel de français: Учеб. для I курса ин-тов и фак. иностр. яз / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. - 21-е стер. - М. : «Нестор Академик Паблишерз», 2004, 2005. – 576 с.

3 Юрова, И. В. Практическая фонетика французского языка [Текст]: учебное пособие / И. В. Юрова, Т. И. Зеленина, Ф. Адиба.- 4-е изд., стер. - Москва: Флинта: Наука, 2015. - 64 с. : ил. - Библиогр.: с. 60. - ISBN 978-5-9765-1461-4. - ISBN 978-5-02-037805-6.

5.2 Дополнительная литература

1 Арутюнова, Ж. М. Voyage au pays des sons = Путешествие в страну звуков [Комплект] : учеб. пособие по фонетике фр. яз. / Ж. М. Арутюнова.- 2-е изд., испр. - М. : Тезаурус, 2006. - 160 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст фр., рус. - ISBN 5-89191-040-3.

2 Литкенс, К. Я. Французский с удовольствием = Le palisir de prononcer [Текст] : практ. фонетика, гласные / К. Я. Литкенс. - М. : Чистые пруды, 2005. - 32 с. : ил. - (Библиотечка "Первого сентября" : серия "Французский язык" ; вып. 4). - Загл. обл.: Le palisir de prononcer - ISBN 5-9667-0081-8

3. Чапаева, Л. Г. Практикум по французскому языку. Вводный курс [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / Л. Г. Чапаева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.31 Мб). - Оренбург: ОГУ, 2016. - 152 с.

5.3 Периодические издания

1. Иностранные языки в школе: журнал. - М.: ООО «Методическая мозаика» (2016).

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.rfi.fr> - французская новостная радиостанция, вещающая по всему миру на французском языке, включает в себя: France 24, круглосуточный новостной телеканал на 3 языках, международное радио RFI, передающие новостные передачи, открытые всему миру и учитывающие все разнообразие культур и точек зрения – выпуски новостей, репортажи, авторские передачи и дебаты.
2. <http://www.fle.fr> – французский обучающий сайт, предлагающий разнообразные интерактивные упражнения по совершенствованию навыков говорения, перевода, аудирования, чтения и понимания текста.
3. <https://www.coursera.org/learn/etudier-en-france> - «Coursera», MOOK: «Étudier en France: French Intermediate course B1-B2»

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:
 - Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.
 - Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.
2. Электронные словари и переводчики:
 - Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются соответствующие учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду.